



安全理事会

Distr.
GENERAL

UN LIBRARY

SEP 19 1990

S/21748
13 September 1990
CHINESE
ORIGINAL: ARABIC

UN/CA COLLECTION

1990年9月12日

也门常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函附上也门外交部长阿卜杜勒卡里姆·埃里亚尼先生给你的信。他在信中指出,也门共和国为遵守安全理事会第661(1990)号决议已采取了适当的措施;并且详细说明也门遵守该决议的后果。

我在给安全理事会主席的另一封信中已请安理会按照《联合国宪章》第五十条的规定,就第661(1990)号决议的执行已对也门共和国造成影响的问题紧急进行协商。

请将本信及其附件作为安全理事会的文件分发给荷。

常驻代表

大使

阿卜杜拉·萨莱赫·阿什塔勒(签名)

附件一

1990年9月9日

也门外交部长给秘书长的信

1. 谨通知阁下,也门共和国作为国际社会成员之一,意识到,安全理事会的决议具有约束性,我国出席安全理事会代表业已表示对安理会第661(1990)号决议的支持,我国特此申明,也门共和国为遵守该决议的规定业已采取适当的措施。

2. 也门主管当局详细研究了遵守该项决议对目前和今后所产生的冲击,确定由于遵守该项决议,直接结果是国民经济受到损害,也门与也门人民遭受严重经济困难,境况并将更趋恶化。这种情况构成了《联合国宪章》第五十条所称的“特殊经济问题”。为此,兹提请你注意,也门与伊拉克和科威特之间的关系甚深;在经济上,也门依靠提炼伊拉克和科威特的石油,以及依赖侨民汇款和这两个国家所给的援助、赠款和贷款。其依赖程度从所附的备忘录中可以看到。

我国政府极愿真城地履行《宪章》所规定的义务,但意识到遵守第661(1990)决议对也门造成的沉重负担。特此正式函请安全理事会紧急进行协商,设法解决由于执行《宪章》第七章所规定的措施而产生的问题。

外交部长

阿卜杜勒卡里姆·埃里亚尼(签名)

附件二

关于限制同伊拉克和科威特的 经济关系对也门共和国造成 经济和财政冲击的备忘录

本备忘录说明也门因限制同伊拉克和科威特的贸易和服务与金融部门的交易而已经蒙受并将继续蒙受的经济损失。

这些损失可以分为以下几项：

亚丁炼油厂提炼伊拉克和科威特的石油，伊拉克和科威特向也门提供国内消费石油的便利办法。

伊拉克和科威特每年支持预算的赠款。

对项目筹资提供的援助和捐款。

向伊拉克和科威特的出口。

阿拉伯经济和社会发展基金(阿拉伯经社基金)和科威特阿拉伯经济发展基金提供的减让性贷款。

在科威特和伊拉克工作的也门人的汇款。

在科威特的也门侨民被强制遣返。

1. 亚丁炼油厂提炼伊拉克和科威特的石油，

伊拉克和科威特向也门提供

国内消费的石油的种种便利

也门与伊拉克和科威特有合同关系，在亚丁炼油厂提炼石油。根据现行合同，做出任何承诺不提炼伊拉克和科威特石油都将造成大规模的损失，如损失提炼费和

入港费、因终止这些合同造成的失业的费用、以及因不利用伊拉克和科威特提供的国内消费的石油的便利办法而必须承付的利息费用。在1990年所余的时间里,这一损失为39 994 675美元。根据现行的合同,1991年损失数目将增至219 663 000美元左右。

我们还要在此说明,我们与伊拉克和科威特所订合同提炼的石油量1990年为:

伊拉克: 250万吨。

科威特: 100万吨。

伊拉克和科威特合计,1991年炼油量将增至600万吨,因为已同伊拉克订立合同,在1991年炼油500万吨,其中包括按照与伊拉克一方的合同拨供国内消费石油产品用的250万吨石油,双方的理解是,所购油的运费将在交货一年后支付。

2. 伊拉克和科威特每年支持预算的赠款

也门每年照例接受伊拉克和科威特支持其预算中的某些项目的财政款如下:

伊拉克

每年5 000万美元。1990年这类支助的拨款余额为2 500万美元。因此,1990年的损失为2 500万美元,1991年的损失将增至5 000万美元。

科威特

每年\$18 336 203美元,主要用于支助大学和普通教育及保健。随着所资助的服务的费用增加,这些数额每年也会相应增加。

3. 对项目筹资的援助和捐款

伊拉克和科威特每年都一定执行各种项目,目前对执行中的项目的财务责任如下:

伊拉克

一个项目7000万美元,建造会议中心、五星级酒店、大型会议厅及其附属的设施。

科威特

8 643 555美元建造、修理和发展医院。

4. 出口

1990年也门的非石油商品出口估计为210万美元。大多数为农渔产品。原来预期输到伊拉克和科威特的出口会达到\$1亿以上。由于停止了向科威特和伊拉克的出口预计1990年最后五个月会损失约4300万美元。原先预期这些出口在1991年会以15%至20%的比率增加。由于货物出口大幅下降,贸易收支和经济活动受到了冲击。也门原来已经非常高的失业率将由于大量侨民从科威特涌回本国而增加。

5. 阿拉伯经社基会和科威特阿拉伯经济发展基金的减让性贷款

尚未动用的执行中项目和确定项目的贷款共约39 645万美元,细分如下:

	美 元
1. 科威特阿拉伯经济发展基金	108 000 000
2. 阿拉伯经社基金(总部在科威特)	288 450 000
共 计	396 450 000

这里必须指出,实际的损失可能超过上述的数额,因为大多数上述贷款只占项目资金的一部分,其他来源也提供资金,由于失去了该两个基金的资金,其他来源的资金也很可能会失去。上述数字不包括其他项目同这两个基金所作的筹资安排,这些

安排本来已经达成了协议,但由于需要通过宪法的批准程序而尚未完成,其中一些安排原来已达到最后的审议阶段。

6. 侨汇

由于在科威特工作的也门侨民的汇款——约共2.5亿美圆——停止,国民经济将会受到更大的国际收支不平衡的影响。有关当局还估计,由于海湾地区最近的情况发展,海湾其他地区侨汇更形减少,将会至少导致另外1.5亿美圆的损失。

7. 侨民从科威特被强制遣返

也门在科威特的侨民大约为3.5万人,其中大多数现在已返回本国。这正在造成越来越严重的失业问题,由于他们失去了收入,他们的安顿以及向他们提供援助给政府造成了额外的支出和问题。另一方面,由于国家承担了他们回国的旅费,回国者的涌入继续在运输方面造成巨大的财政支出,从上述可以清楚地看出,国家遵守执行第661(1990)号决议的直接后果将损失至少13.84亿美圆。

上面所提到的所有的损失将会引起其他的,对整体国民经济的运转造成间接的损失,也门的国际收支在我国的历史上的一个微妙阶段将面临巨大的困难,在这个历史阶段中,我国正遇到巨大的经济困难,承担沉重的负担。这些损失将表现为失业增加、项目无法执行以及项目费用增加、国家总的预算负担日益加重,与邻国经济相互的关系下降。这种间接影响造成的损失估计为3亿美圆。

因此,实施禁运将会对也门经济造成难以承受的负担。因此,也门共和国要求提供:

1. 必要数量的原油,以确保亚丁炼油厂按设计能力以及按以前一样的条件运营。
2. 按优惠条件提供国内消费的石油。
3. 提供赠款,不论是为了支持预算、还是为了项目筹资、并确保项目的执行,

以补偿以前由伊拉克和科威特提供的赠款。

4. 提供长期减让性贷款,以确保那些曾经由科威特阿拉伯经济发展基金和阿拉伯经济和社会发展基金资助的项目继续执行。

5. 提供减让性贷款和其他来源的支助,以克服预计由于侨汇遽减、出口下降造成的外汇大幅下降,以便减轻这种情况对国民经济造成的不良冲击。

- - - - -